

## PROGRAM PUBLIC

### 5 septembrie - 12 noiembrie 2020, Chișinău

Se anunță un program cultural divers pentru publicul larg, care include conferințe web, proiecții de film și artă video, mese rotunde, expoziții de artă, un grup de discuții și o masă critică.

În viziunea noastră, accesul la Cultură și Educație, în calitate de bunuri comune, trebuie asigurat tuturor doritorilor, indiferent de statutul lor economic sau social – astfel, participarea la toate evenimentele este gratuită!

#### →Conferințe Web

→**Sămbătă, 5 septembrie 2020**  
→17:30-19:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→O retrospectivă a scenei artistice din Iași - o prezentare de Florin Bobu și Livia Pancu [RO]

→**Joi, 10 septembrie 2020**  
→19:00-20:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Istoria locală într-un context internațional: strategii decoloniale în artele vizuale și contextul cultural - o prezentare de Ovidiu Țichindeleanu [RO]

→**Joi, 24 septembrie 2020**  
→19:00-20:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
Auto-Instituționalizare - o prezentare de artist a colectivului The Office for Joint Administrative Intelligence (Gary Farrelly [IR/BE] și Chris Dreier [DE])

→**Joi, 1 octombrie 2020**  
→19:00-20:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Activism artistic și politic în contextul din Belarus - o prezentare de Elisabeth Kovtiak [BY]

→**Miercuri, 7 octombrie 2020**  
→19:00-20:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Construcția realității ca o metodă aplicată - o prezentare de Michael Kurzwelly [DE]

→**Miercuri, 14 octombrie 2020**  
→19:00-20:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→O prezentare de artist a Nicoletei Esinencu [MD]

→**Miercuri, 21 octombrie 2020**  
→16:00-19:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Video ca limbaj în sfera artei contemporane din Kârgâzstan - o prezentare de Muratbek Djumaliev & Gulnara Kasmalieva [KG]

→**Marti, 27 octombrie 2020**  
→17:00-19:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Activism artistic și ecologic în Bișkek - o prezentare de Bermet Borubaeva [KG]

→**Marti, 10 noiembrie 2020**  
→17:00-18:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
Abordare colaborativă și co-design - o prezentare de Giulia Palomba [IT]

→**Miercuri, 11 noiembrie 2020**  
17:00-18:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
Ce e de făcut cu Casa Stăpânului? - o prezentare de Anders Harm [EE]

→**Joi, 12 noiembrie 2020**  
→16:00-17:30 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Program de rezidență pentru artiști în afara centrelor mari - o prezentare de Muratbek Djumaliev & Gulnara Kasmalieva [KG]

#### →Proiecții de Film și Artă Video

→**Sămbătă, 5 septembrie 2020**  
→20:00-21:00 / Apartamentul Deschis (str. București 68/1)  
→Helianthus - lucrări video de Ghenadie Popescu [MD]

→**Miercuri, 9 septembrie 2020**  
→20:30-21:30 / Apartamentul Deschis (str. București 68/1)  
→INTERVENȚI3 - un film de Vladimir Us [MD] și Natasa Bodrozic [HR]

→**Vineri, 11 septembrie 2020**  
→20:30-21:30 / Apartamentul Deschis (str. București 68/1)  
→Arhiva de artă contemporană - o proiecție de lucrări de artă video și performance din arhiva Centrului pentru Artă Contemporană [ksak] / Alte Arte TV

→**Vineri, 25 septembrie 2020**  
→20:30-21:30 / Apartamentul Deschis (str. București 68/1)  
→Autopcity - un film de Ștefan Rusu [MD]

#### →Mese Rotunde

→**Miercuri, 16 septembrie 2020**  
→18:00-21:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Reprezentarea regiunii prin fotografie - o discuție moderată de Ruben Hollinger [CH], cu participarea Verei Belocris, Mariei Guțu, lui Ramin Mazur, Maxim Polyakov, Elenei Siretanu și a Ecaterinei Șoșeva [MD]

→**Joi, 5 noiembrie 2020**  
→16:00-17:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Istoria transgresivă a artei - o lecție de Jorg Scheller [CH]

→17:30-19:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103) / Online  
→Învățământul artistic în contextul transformărilor politice, economice și sociale - o discuție moderată de Jorg Scheller [CH], cu participarea Liliei Dragneva [MD], Cristinei Moraru [RO] și a Tatiane Rășchitor [MD]

#### →Expoziții de Artă

→**Sămbătă, 26 septembrie 2020**  
→17:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103)  
→Capsula Timpului - expoziție și performance

→18:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103)  
→Oraș Iluminat - expoziție

→**Sămbătă, 31 octombrie 2020**  
→16:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103)  
→3rd Space Studio / Cercetarea colectivității prin artă - eveniment „ad-hoc” cu colectivul artistic KOLXOZ

#### →Grup de Discuții

→**Marti, 29 septembrie / 6, 13, 20 octombrie 2020**  
→17:00 - 20:00 / Zpațiu (str. Al. Șciusev 103)  
→Cum să ai de-a face cu un obiect artistic? - seminar cu Alex Cosmescu [MD]

#### →Masa Critică

→**Vineri, 30 octombrie 2020**  
→18:00 / scuarul Liceului Gh. Asachi / Casa Presei (str. Pușkin 22)  
→Masa Critică Chișinău - flashmob

## EDU-ART 2020 – cercetare artistică și activism cultural la periferie

[arteduct.wordpress.com](https://arteduct.wordpress.com)

Proiectul **Edu-Art 2020** își propune să dezvolte spiritul civic prin **artă și activism cultural**, și vine să completeze programul educațional existent cu module noi de educație non-formală ce includ conferințe, seminare interactive și ateliere tematice de lucru practic, cursuri de instruire, mese rotunde și discuții în grup, sesiuni de informare și vizite de documentare.

**Periferia** - tema principală a proiectului, poate fi abordată în raport cu unul sau mai multe Centre. Ce exemplu oferă periferia? Ce putem învăța de la ea, luând în considerație actualele schimbări majore la nivel global și cum putem aplica aceste cunoștințe în context local, ținând cont de relația, deseori dezechilibrată, dintre centru și periferie? Privită și analizată dintr-o perspectivă culturală, urbanistică și politică, drept alternativă unei perspective economice și geo-politice dominante, relația dintre centru și periferie ar putea sugera modele alternative de organizare și funcționare, și de dezvoltare pe termen lung, care ar asigura un grad mai înalt de autonomie celor activi în afara centrelor mari și ar conduce la descentralizarea vieții socio-culturale, economice și politice din Republica Moldova.

## Parteneri

FAPDD - AMTAP / FAPD - UPS I. Creangă / FAU - UTM / CAP AI. Plămădeală / Centrul pentru Artă Contemporană [ksa:k] / teatru spălătorie / EcoVisio / Miezi / Ritmurile Rezistenței / Stadionul este Republican / tranzit.org, Iași / ZHdK, Zurich / OJAI, Bruxelles și Berlin / ArtEast, Bișkek / ArtTrans, Frankfurt pe Oder / Cooperativa Preobrajenskii, Bișkek / EKKM, Tallinn

## Spații

Zpațiu / Apartament Deschis / BUNKER / Parcul Zaikin / Colina Pușkin / Cartierul Maria Drăgan, sectorul Ciocana / str. Teilor 9, sectorul Botanica / Rugina & Co / Stadionul Republican / Cafeneaua Guguță

## Informație pentru contact

tel: +373 22 286317, +373 79910102  
email: [info@oberliht.org](mailto:info@oberliht.org)  
[oberliht.org](http://oberliht.org)  
[t.me/oberliht](https://t.me/oberliht)  
[fb.com/asociatia.oberliht](https://fb.com/asociatia.oberliht)

## Măsurile de prevenire a răspândirii virusului COVID19

Accesul la toate evenimentele se va face în baza prezentării unui act de identitate și completării Listei de evidență epidemiologică. Membrii publicului sunt rugați să poarte măști și să respecte regulile obligatorii de siguranță (distanțare de 1 m, verificarea temperaturii la intrare, se interzice consumul băuturilor alcoolice, alte cerințe posibile) pe parcursul întregului eveniment. Vă mulțumim!

Proiect cultural co-finanțat de: **Administrația Fondului Cultural Național din România (AFCN), Centrul Cultural Ceh din București and Ambasada Republicii Cehe din Chișinău**

Acest program **NU** a fost susținut de Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al RM.

## EDU-ART 2020 – art research and cultural activism on the periphery

[arteduct.wordpress.com](https://arteduct.wordpress.com)

The **Edu-Art 2020** project aims to develop an active civic attitude through **art research** and **cultural activism**, to complement the existing educational program with new modules of non-formal education that include interactive seminars and workshops, trainings, panel and group discussions, info-sessions, research & documentation visits.

**The Periphery**, as the main topic of the project, could be approached in relation to one or several Centers. What example does the periphery give us? What can we learn from it, taking into account the current major global changes, and how can we apply this knowledge in the local context, keeping in mind the often-unbalanced relationship between the center and the periphery? Viewed and analyzed from cultural, urban and political perspectives, as an alternative to the dominant economic and geo-political ones, the relationship between the center and the periphery could suggest alternative models of organization and functioning, and of development in the future, which could ensure a higher degree of autonomy to those active outside the big centers and would lead to the decentralization of cultural, social, economic and political life from Republic of Moldova.

## Partners

FAPDD - AMTAP / FAPD - UPS I. Creangă / FAU - UTM / CAP AI. Plămădeală / Center for Contemporary Art in Chisinau [ksa:k] / spalatorie theatre / EcoVisio / Miezi / ROR / The Stadium is Republican / tranzit.org, Iasi / ZHdK, Zurich / OJAI, Brussels & Berlin / ArtEast, Bishkek / ArtTrans, Frankfurt on the Oder / Preobrajenskii Coop, Bishkek / EKKM, Tallinn

## Spaces

Zpace / Flat Space / BUNKER / Zaikin Park / Pushkin's Hill / Maria Dragan Neighborhood, Ciocana / 9, Teilor str., Botanica / Rugina & Co / The Republican Stadium / Guguta Cafe

## Contact Information

tel: +373 22 286317, +373 79910102  
email: [info@oberliht.org](mailto:info@oberliht.org)  
[oberliht.org](http://oberliht.org)  
[t.me/oberliht](https://t.me/oberliht)  
[fb.com/asociatia.oberliht](https://fb.com/asociatia.oberliht)

## COVID19 safety measures

Access to all public events is based on the presentation of an identity card and upon signing the List of epidemiological evidence. Members of the public are asked to wear masks and respect the mandatory safety rules (minimal distance of 1 m, check up of the temperature, it is forbidden to consume alcoholic drinks, other possible requirements) throughout the entire event. Thank you!

A cultural project co-financed by: **National Cultural Fund Administration of Romania (AFCN), Czech Cultural Centre in Bucharest and Czech Embassy in Chisinau.**

This program was **NOT** supported by the Ministry of Education, Culture and Research of Republic of Moldova.

## PUBLIC PROGRAM

### September 5 - November 12, 2020, Chisinau

The project offers a diverse culture program of presentations, film and video art screenings, panel and group discussions, art exhibitions and a critical mass that will be accessible to the wider audience.

According to us, Culture and Education, as common goods, should be accessible to all, regardless of the economic or social status. Participation in all activities is free of charge!

#### →Presentations

→**Saturday, September 5, 2020**  
→5:30 - 7 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Iasi Art Scene Retro Perspective - a presentation by Florin Bobu and Livia Pancu [RO]

→**Thursday, September 10, 2020**  
→7 - 8:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Local history in the international context: decolonial strategies in the visual art and culture sectors - a presentation by Ovidiu Țichindeleanu [RO]

→**Thursday, September 24, 2020**  
→5:30 - 7 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Self-institutionalisation - an artist talk by The Office for Joint Administrative Intelligence (Gary Farrelly [IR/BE] and Chris Dreier [DE])

→**Thursday, October 1, 2020**  
→7 - 8:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Art Activism and Politics in the context of Belarus - a presentation by Elisabeth Kovtiak [BY]

→**Wednesday, October 7, 2020**  
→7 - 8:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Construction of reality as an applied method - a presentation by Michael Kurzwelly [DE]

→**Wednesday, October 14, 2020**  
→7 - 8:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→An artist talk by Nicoleta Esinencu [MD]

→**Wednesday, October 21, 2020**  
→4 - 7 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Video as media in contemporary art practice in Kyrgyzstan - a presentation by Muratbek Djumaliev and Gulnara Kasmalieva [KG]

→**Tuesday, October 27, 2020**  
→5 - 7 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Art and environmental activism in Bishkek - a presentation by Bermet Borubaeva [KG]

→**Tuesday, November 10, 2020**  
→5 - 6:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Co-design attitude and the collaborative approach - a presentation by Giulia Palomba [IT]

→**Wednesday, November 11, 2020**  
→5 - 6:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→What to do with the Master's House? - a presentation by Anders Harm [EE]

→**Thursday, November 12, 2020**  
→4 - 5:30 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Artist-in-residency outside big centers - a presentation by Muratbek Djumaliev and Gulnara Kasmalieva [KG]

#### →Film & Video Screenings

→**Saturday, September 5, 2020**  
→8 - 9 pm / Flat Space (68/1, Bucuresti str.)  
→Helianthus - video works by Ghenadie Popescu [MD]

→**Wednesday, September 9, 2020**  
→8:30 - 9:30 pm / Flat Space (68/1, Bucuresti str.)  
→INTERVENTIONS3 - a film by Vladimir Us [MD] & Natasa Bodrozic [HR]

→**Friday, September 11, 2020**  
→8:30 - 9:30 pm / Flat Space (68/1, Bucuresti str.)  
→Contemporary art archive - screening of video & performance art from the archives of the Centre of Contemporary Art [ksak] / Alte Arte TV

→**Friday, September 25, 2020**  
→8:30 - 9:30 pm / Flat Space (68/1, Bucuresti str.)  
→Autopcity - a film by Stefan Rusu [MD]

#### →Round Tables

→**Wednesday, September 16, 2020**  
→6 - 9 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Representation of the region through photography - a round table discussion, moderated by Ruben Hollinger [CH], with participation of Vera Belocris, Maria Gutu, Ramin Mazur, Maxim Polyakov, Elena Siretanu and Katerina Shosheva [MD]

→**Thursday, November 5, 2020**  
→4 - 5 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Transgressive Art History - a lecture by Jorg Scheller [CH]

→5:30 - 7 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.) / Online  
→Art education in the context of political, economic and social transformations - round table discussion with participation of Jorg Scheller [CH], Lilia Dragneva [MD], Cristina Moraru [RO] and Tatiana Raschitor [MD]

#### →Art Exhibitions

→**Saturday, September 26, 2020**  
→5 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.)  
→Time Capsule - exhibition and performance

→6 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.)  
→City in the Spotlight - exhibition

→**Saturday, October 31, 2020**  
→4 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.)  
→3rd Space Studio / Collectivity research through art - pop-up event with KOLXOZ art collective

#### →Discussion Group

→**Tuesday, September 29 / October 6, 13, 20, 2020**  
→5 - 8 pm / Zpace (103, Al. Șciusev str.)  
→How to deal with an art object? - open seminar with Alex Cosmescu [MD]

#### →Critical Mass

→**Friday, October 30, 2020**  
→6 pm / Gh. Asachi Lyceum square / Press House (22, Puskin str.)  
→Critical Mass Chisinau - flashmob



EDU-ART 2020 cercetare artistică  
și activism cultural la periferie  
5 septembrie - 12 noiembrie 2020



Chișinău

EDU-ART 2020 art research and  
cultural activism on the periphery  
September 5 - November 12, 2020



EDU-ART 2020 - cercetare artistică  
și activism cultural la periferie  
5 septembrie - 12 noiembrie 2020



Chișinău

EDU-ART 2020 - art research and  
cultural activism on the periphery  
September 5 - November 12, 2020

Chișinău

Se anunță un program cultural divers pentru publicul larg, care include conferințe web, proiecții de film și artă video, mese rotunde, expoziții de artă, un grup de discuții și o masă critică.

În viziunea noastră, accesul la Cultură și Educație, în calitate de bunuri comune, trebuie asigurat tuturor doritorilor, indiferent de statutul lor economic sau social - astfel, participarea la toate evenimentele este gratuită!

EDU-ART 2020 - cercetare artistică  
și activism cultural la periferie  
5 septembrie - 12 noiembrie 2020

The project offers a diverse culture program of presentations, film and video art screenings, panel and group discussions, art exhibitions and a critical mass that will be accessible to the wider audience.

According to us, Culture and Education, as common goods, should be accessible to all, regardless of the economic or social status. Participation in all activities is free of charge!

Chișinău